

Denis Patin

CONTACT

St. Petersburg

E-mail: denpatin@gmail.com

Website: <http://denpatin.ru>

Phone: +7-931-244-56-69

WORK EXPERIENCE

T-Systems RUS, St. Petersburg

Feb 2014 — Present

Software Engineer

- In-office navigation system development (Ruby on Rails)

Odnoklassniki, St. Petersburg

Jan 2014 — May 2014

Contracted Technical Writer

- Transcription of Developer Guide videos
- Documentation layout (Adobe FrameMaker)

Systematica, St. Petersburg

Sep 2013 — Feb 2014

Technical Writer

- Product documentation development and maintenance (Adobe FrameMaker)
- Document, presentation, and booklet translations
- Documentation testing
- Web application localization

Other Accents Studio, St.
Petersburg

Feb 2013 — Sep 2013

Web Developer

- Studio site design, development, and maintenance (PHP, Ruby on Rails)
- CMS development
- Administration of internal web projects

Nexenta Systems, St. Petersburg

Oct 2011 — Feb 2013

Translator & In-Country Editor

- Technical writing and documentation maintenance (Adobe FrameMaker, Adobe RoboHelp)
- Documentation layout
- Technical translations (Russian, Japanese, and German)
- Translation reviews
- l10n and i18n

SKILLS

Professional:

- Web development, Web systems administration
- Technical writing, Technical translations, l10n and i18n, Documentation layout

Technologies:

- Ruby, CoffeeScript
- PHP, HTML/CSS, JavaScript
- MySQL, mongoDB, SQLite
- C#
- Ruby on Rails, JQuery, CakePHP
- Git, Mercurial
- Shell, perl
- Ubuntu, Solaris, Windows

Applications:

- SDL Trados, Adobe FrameMaker, Adobe RoboHelp
- RubyMine, WebStorm, PhpStorm, Visual Studio
- Virtual Box, VMware Workstation

Foreign languages proficiency:

- Russian (native)
- English (fluent)
- Esperanto (fluent)
- Japanese (upper-intermediate)
- Hungarian (intermediate)
- Italian (intermediate)
- German (pre-intermediate)

EDUCATION

Knowledge Engineering

Sep 2013 — Present

St. Petersburg State University

In process of obtaining Master's Degree in Computer Science

Computer Engineering

Sep 2009 — Jun 2013

National Research University of Information Technologies, Mechanics, and Optics

Bachelor's degree in Computer Science

AWARDS & CERTIFICATES

- Regional piano contests prize winner (2003-2006)
- Certificate in Advanced English (2010)
- 日本語能力試験3級 (international Japanese exam, 2010)
- KER Ekzameno (international Esperanto exam, 2012)

INTERESTS

- Foreign languages
- Computer linguistics, Natural language processing
- Technical translations, Technical writing
- Theoretical medicine, Medical translations

MEMBERSHIPS

- Founder and Head of the In-University Foreign Languages Club (2011-2013)
- Lecturer of the International Language Festivals in St. Petersburg & Moscow

PUBLICATIONS

- «Stikh Ne Stikh» (Russian: «Стих не стих»), St. Petersburg—Moscow, 2014
 - Experimental book of monostichs revealing the power of various homonyms, homophones, and homographs in the Russian language